

# Arts et Métiers TOOLKIT



Cofinancé par  
l'Union européenne



# À propos projet Craft50+

La passion pour la tradition et la créativité, l'héritage familial et le désir de s'exprimer à travers des produits tangibles font partie des principaux éléments qui distinguent le secteur de l'artisanat. L'élément clé qui caractérise l'entreprise artisanale sont les artisans, ou plutôt l'activité que ceux-ci exercent car ils ne se limitent pas à travailler personnellement dans le processus de production, mais doivent gérer leurs entreprises dans leur entièreté. Ce secteur comprend des activités artisanales très hétérogènes exercées par des professionnels qui travaillent parfois de manière informelle, à temps partiel ou le week-end. Les raisons de ce choix peuvent être multiples, à commencer par les exigences bureaucratiques, digitales et innovantes auxquelles les artisans doivent s'adapter pour faire face aux défis du nouveau siècle. Parmi ces défis, l'acquisition de compétences numériques apparaît comme particulièrement pertinente, car elle peut, d'une part, contribuer au processus d'innovation de leurs produits, à la formation et à l'accès aux financements et, d'autre part, elle est fondamentale pour la promotion de leurs produits et l'accès à un marché numérique. Toutefois, ces difficultés peuvent être encore plus importantes pour les artisans de plus de 50 ans. Ce groupe cible peut avoir reçu une éducation informelle et avoir des difficultés d'accès aux outils de marketing modernes et aux solutions numériques essentielles pour augmenter la visibilité et les revenus de leurs entreprises et pour avoir un impact sur le succès et la survie économique.

Sur cette base, un partenariat transnational impliquant 7 organisations partenaires d'Italie, du Portugal, de Belgique, de Roumanie, de Bulgarie, de Chypre et de Géorgie a développé Craft50+, un projet international financé par le programme Erasmus+ de l'Union européenne visant à fournir aux artisans plus âgés de nouveaux outils pour développer leurs compétences dans la création et la promotion de leur travail, en conciliant tradition et innovation grâce à la transition numérique.



*Financé par l'Union européenne. Les points de vue et avis exprimés n'engagent toutefois que leur(s) auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou de l'Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA). Ni l'Union européenne ni l'EACEA ne sauraient en être tenues pour responsables.*

# Partenaires

Le partenariat qui met en œuvre le projet Craft50+ est une combinaison unique d'organisations ayant une expertise dans la valorisation de l'artisanat traditionnel et le soutien au développement des entreprises et d'organisations s'occupant du vieillissement actif et du soutien à l'inclusion sociale des personnes âgées de plus de 50 ans, représentant globalement sept pays différents.

Dans les détails, il comprend:

## **Anziani e non solo**

coordinateur du projet  
Italie

Une organisation coopérative sociale qui travaille depuis 2004 dans le domaine de l'innovation sociale dans la société vieillissante. ANS développe des programmes pour soutenir l'autonomisation et l'inclusion sociale des personnes âgées, y compris des actions visant à réduire la fracture numérique.

## **Aproximar**

Portugal

ONG à but non lucratif visant à améliorer le capital social et humain des organisations en tant que stratégie pour renforcer leur capacité à tirer profit des défis et des opportunités soulevés par les conditions extérieures. Aproximar travaille, entre autres, dans les domaines du vieillissement actif, de l'économie sociale, de l'entrepreneuriat et de l'employabilité.

## **Assoc**

Roumanie

Organisation à but non lucratif créée en 1995. Sa mission est d'améliorer les conditions de vie des groupes vulnérables par l'éducation et le travail. Depuis 25 ans, l'ASSOC s'emploie à favoriser l'intégration sociale des personnes handicapées, des communautés roms, des migrants, des réfugiés, des personnes âgées et des enfants.

## **Balkanplan**

Bulgarie

Fournit des services de conseil, de soutien technique et de matérialisation de projets dans les secteurs suivants : éducation et formation ; TIC ; recherche et développement technologique; relations internationales

## **Magnetar**

Chypre

Une entreprise dont les principales activités tournent autour de projets nationaux et cofinancés par l'UE dans de nombreux secteurs de l'économie et du développement.

## **Géorgien Arts & Culture Center**

Géorgie

L'une des principales ONG de Géorgie travaillant à la préservation, à la promotion et à l'utilisation durable de la culture et du patrimoine culturel géorgiens.

## **Mad'in Europe**

Belgique

Une société basée à Bruxelles, qui s'engage à soutenir le secteur européen de l'artisanat.

*L'artisanat*

*est un*

*voyage*




# index


À propos du projet Craft50+			2
Ce que nous avons fait			6
À propos de la boîte à outils			7
<b>Patrimoine européen : l'artisanat typique des pays partenaires</b>			
Belgique (Mad'in Europe)	10	Bulgarie (Balkanplan)	11
Chypre (Magnetar)	12	Géorgie (GACC)	13
Italie (ANS)	14	Portugal (Aproximar)	15
Roumanie (Assoc)	16		
<b>La parole aux professionnels de l'artisanat</b>			
<b>BOIS</b>	<b>18</b>	<b>JOAILLERIE</b>	<b>24</b>
<b>TEXTILE</b>	<b>30</b>	<b>INSTRUMENTS DE MUSIQUE</b>	<b>43</b>
<b>OBJETS DÉCORATIFS</b>	<b>46</b>	<b>MÉTAL</b>	<b>54</b>
<b>CÉRAMIQUE</b>	<b>56</b>	<b>AUTRES</b>	<b>61</b>
Conclusion			68

# Ce que nous avons fait

Le projet Craft50+ a produit les résultats et activités suivantes destinés aux artisans seniors :

Un  **guide disponible** dans toutes les langues du projet afin de leur fournir des informations sur:

- o Les meilleures pratiques nationales et les études de cas relatives à l'utilisation des TIC pour soutenir toutes les étapes de la création et de la maintenance d'une entreprise artisanale
- o Le soutien déjà en place comme les organisations d'artisanat, les opportunités de financement et les possibilités d'améliorer les compétences numériques et professionnelles
- o Les politiques et législations nationales et les défis juridiques signalés;
- o Une feuille de route qui offre une vue d'ensemble du processus de création d'une entreprise artisanale prospère et innovante lorsque vous avez plus de 50 ans

 **Ressources de formation** visant à doter les artisans de compétences pour stimuler leur activité, leur créativité et leur préparation digitale. Ce cours permet aux professionnels d'en apprendre davantage sur le potentiel des outils numériques pour accroître leur visibilité, leurs opportunités commerciales et leurs stratégies de marketing. La formation a été pilotée avec succès dans tous les pays partenaires et est maintenant prête à être exploitée avec plus d'utilisateurs à travers l'Europe.



---

## Concernant ce guide-outil

---

D'un pays à l'autre, il existe des métiers spécifiques, comme la céramique, les sacs en cuir ou les bijoux en Italie, le lin, la dentelle et la broderie au Portugal, les jouets en laine, les écharpes en feutre, les chaussures tricotées à la main en Géorgie ou la poterie et la menuiserie en Bulgarie, pour n'en citer qu'une partie. Malgré leur singularité, ils partagent les mêmes contraintes liées au maintien en vie, à la transmission des connaissances aux jeunes générations ou à l'adaptation aux nouveaux marchés, ce qui permet de préserver et de valoriser le patrimoine et l'identité culturels européens. L'un des objectifs du projet était de contribuer à la préservation et à la promotion de ces savoir-faire et activités artisanales, en créant une boîte à outils visuelle et numérique regroupant les produits développés par les artisans accompagnés dans le cadre du projet.

Dans cette boîte à outils, les lecteurs trouveront une introduction au projet Craft50+ et à ses résultats, suivie d'une vue d'ensemble de l'artisanat typique des pays participant au projet et de profils d'une page des artisans impliqués dans les activités du projet.

Ce produit est une ressource permettant de montrer, à un niveau personnel et avec un sens touché, ce qu'est l'artisanat en Europe, sa valeur ajoutée au niveau territorial et dans la vie des gens.

---

## Comment utiliser cette ressource?

---

Après les sections d'introduction, vous accéderez aux profils visuels des artisans de Craft50+. Par ce biais, nous avons voulu donner une visibilité à chacun d'entre eux en montrant leur portrait et en décrivant brièvement la signification que leur métier a pour eux d'un point de vue personnel.

Cependant, nous voulions également donner à nos participants l'occasion de présenter leur travail au niveau international et c'est pourquoi nous avons également créé une base de données comprenant des informations et des détails supplémentaires sur leurs activités, leurs produits et l'histoire qui se cache derrière ceux-ci.

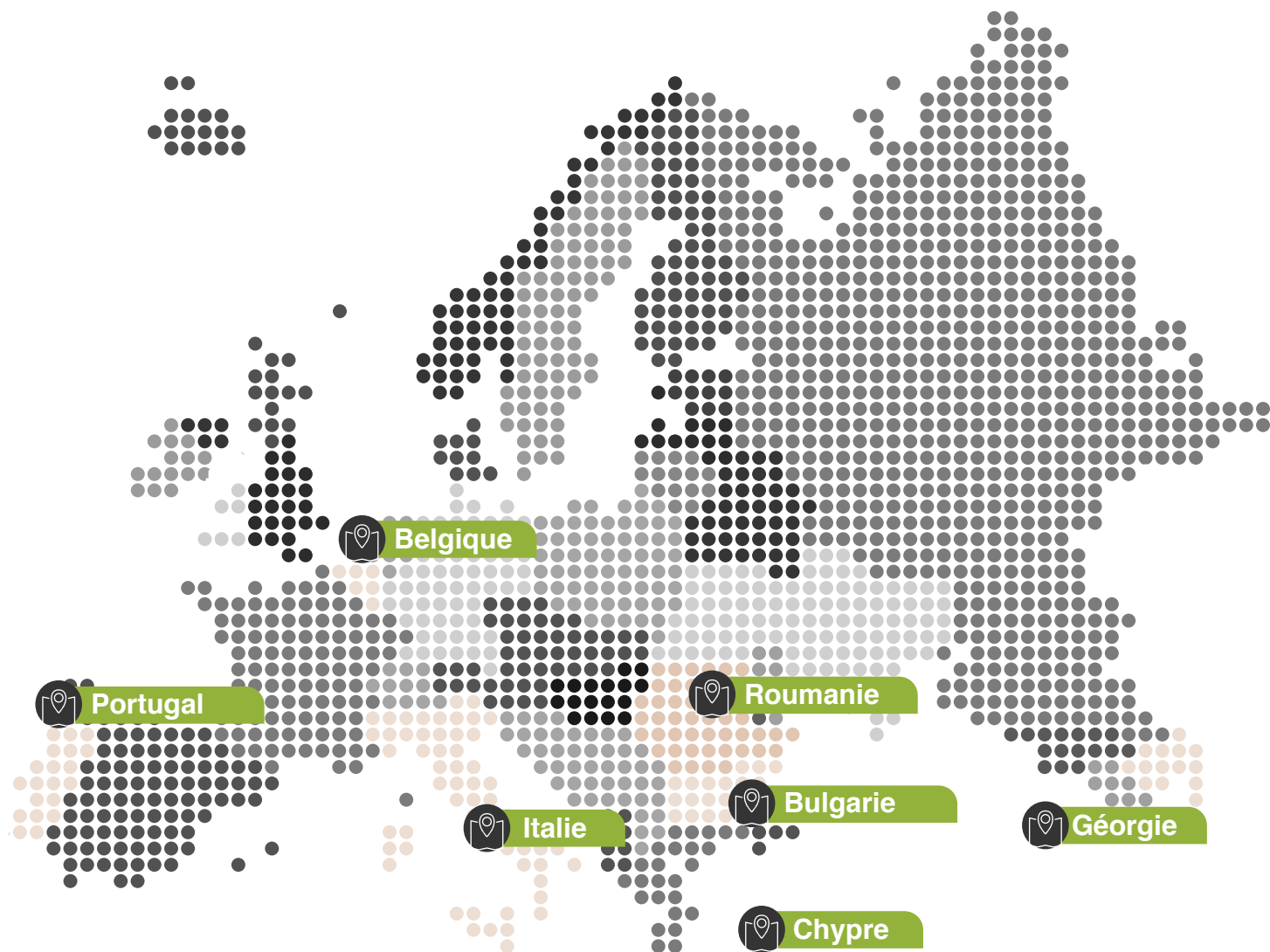
Pour accéder facilement à ces informations supplémentaires, vous pouvez utiliser les QR codes que vous trouverez à côté de chaque portrait.

Si vous utilisez un **téléphone ou une tablette Android** : ouvrez l'application caméra intégrée. Pointez l'appareil photo vers le QR code . Appuyez sur la bannière qui apparaît sur votre téléphone ou tablette Android et vous serez redirigé vers le profil numérique de l'artisan.

Si vous utilisez un **téléphone ou une tablette iOS** : ouvrez l'application Appareil photo à partir de l'écran d'accueil, du centre de contrôle ou de l'écran de verrouillage. Sélectionnez l'appareil photo orienté vers l'arrière. Tenez votre appareil de manière à ce que le code QR apparaisse dans le viseur de l'application Appareil photo. Votre appareil reconnaît le QR code et affiche une notification. Touchez la notification pour ouvrir le lien associé au QR code et vous serez redirigé vers le profil numérique de l'artisan.

Si vous préférez parcourir les profils directement à partir de votre PC, vous pouvez simplement utiliser les liens que vous trouverez dans ce document en annexe.

# Carte graphique des professionnels participants à Craft50+



# Patrimoine européen





ALAIN LOVENBERG

## Belgique (*Mad'in Europe*)

L'artisanat a joué un rôle essentiel dans le développement économique de la Belgique. L'art de la dentelle et l'art de la taille du diamant sont les points forts de la Flandre, la région néerlandophone, tandis que la Wallonie, la partie francophone, a une longue tradition de verrerie. La Belgique est également une référence en matière d'architecture et de décoration intérieure Art nouveau et Art déco, où des artisans hautement qualifiés ont contribué à toutes les parties des bâtiments, à l'intérieur comme à l'extérieur. Ils ont réalisé des vitraux, des meubles, des escaliers, des sgraffites, des pièces de métal gravées, des pièces de bois sculptées, du verre soufflé et bien d'autres ouvrages encore, contribuant ainsi à la construction du riche patrimoine belge. C'est le cas par exemple des [Habitations majeures de l'architecte Victor Horta \(Bruxelles\)](#) inscrites sur la [Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO](#). Le patrimoine textile de la Belgique est également très caractéristique du savoir-faire belge dans le domaine de l'artisanat. Un label "artisan" a été inséré dans la législation belge très récemment (2016). Selon ce label, un artisan est "...une personne active dans la production, la transformation, la réparation, la restauration d'objets ou la prestation de services, dont les activités sont essentiellement manuelles, développant un certain savoir-faire basé sur la qualité, la tradition, la création ou l'innovation".

ALAIN LOVENBERG




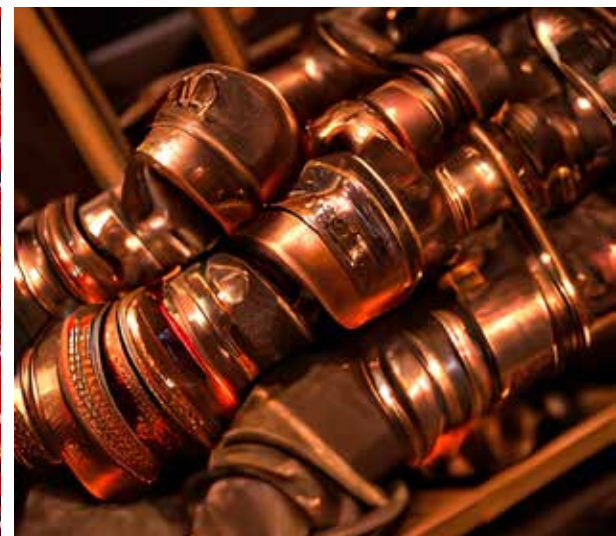
POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ÉTAT ACTUEL DE L'ARTISANAT EN BELGIQUE,  
CONSULTEZ LE GUIDE DE POCHE.



## Bulgarie (*Balkanplan*)

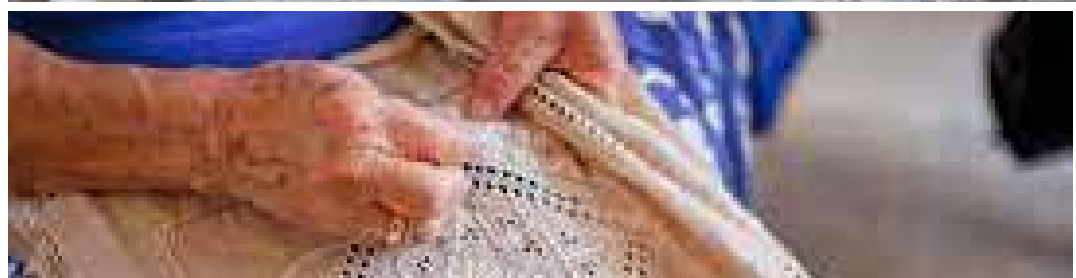
Selon l'Institut national des statistiques de Bulgarie, 398 professionnels de l'artisanat étaient enregistrés en 2020. La loi sur l'artisanat en Bulgarie contient une liste de 57 types d'artisanat, répartis en deux groupes principaux : 1/ les arts et métiers traditionnels (populaires) et 2/ les autres (tels que la fonte de cloches, le soufflage du verre, la peinture sur verre et la gravure). Parmi ces métiers, les plus spécifiques d'un point de vue territorial sont la fabrication de couteaux et le travail du cuivre, liés à la ville de Kostenets, dans le sud-ouest de la Bulgarie, et l'artisanat du bois et la poterie, liés à la ville de Triavna, dans le centre de la Bulgarie. La Bulgarie possède également une solide expérience dans le domaine de l'orfèvrerie et de la production de cuir et de dentelle dans différentes régions du pays. Ces métiers sont encore fortement pratiqués aujourd'hui. La tapisserie artisanale était autrefois courante et typique de la Bulgarie. [Cette tradition de fabrication des tapis à Tchiprovtsi](#) est inscrite sur la [Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO](#). En Bulgarie, l'artisanat est surtout typique des zones rurales et son influence est donc importante pour le développement économique local. C'est pourquoi le secteur de l'artisanat en Bulgarie est principalement soutenu par des programmes opérationnels cofinancés par l'UE qui visent à promouvoir l'esprit d'entreprise dans les petites et moyennes entreprises et à soutenir le développement rural.

 POUR EN SAVOIR PLUS SUR LE STATUT DE L'ARTISANAT EN BULGARIE ET SUR LA LÉGISLATION BULGARE EN LA MATIÈRE, CONSULTEZ LE GUIDE DE POCHE.



## Chypre (*Magnetar*)

L'histoire de l'artisanat à Chypre est riche et variée, avec un héritage qui remonte à des milliers d'années, aux anciennes civilisations de l'île. Nombre de ces traditions ont été transmises de génération en génération et sont encore pratiquées aujourd'hui. L'un des artisanats transmis depuis des siècles est la création de céramiques complexes peintes à la main, qui sont fabriquées sur l'île depuis des siècles. Le tissage et la broderie ont également une longue histoire. Les célèbres draps brodés '[Lefkaritika](#)' sont des pièces de dentelle fabriquées à la main dans le village montagneux de Lefkara (Larnaka) depuis l'époque vénitienne et reconnues par la [Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO](#). La pratique du tissage a été considérablement développée à l'époque byzantine et est toujours pratiquée dans le village de Fyti, à Pafos (Paphos), où l'on fabrique des motifs géométriques colorés sur des tissus de coton non teints, en particulier des serviettes de table rectangulaires, des nappes et des couvertures de lit. Un autre artisanat chypriote important est la confection de paniers, qui remonte à l'Antiquité. Ces derniers servaient principalement à transporter les produits agricoles et à "habiller" les bouteilles pour éviter que les liquides ne s'écoulent. Chypre est aussi connue pour l'artisanat desalebasses décorées, transformant les sols en objets décoratifs, ainsi que pour l'art du filigrane, connu sous le nom de "trifouri". Il s'agit d'un art délicat qui consiste à tordre un fil d'argent fin pour en faire de magnifiques bijoux faits à la main, des couverts décoratifs ou de la vaisselle. Aujourd'hui, cet artisanat continue de prospérer et joue un rôle important dans l'économie et le patrimoine culturel de l'île. De nombreux produits artisanaux se trouvent dans les boutiques et marchés locaux, et certains sont exposés dans les musées et galeries. La popularité persistante de ces produits artisanaux témoigne de l'habileté, du sens artistique et du dévouement des personnes qui continuent à les produire. Le principal organisme responsable de la continuité de l'artisanat est le Centre chypriote de l'artisanat, soutenu par le ministère du commerce, de l'industrie et du tourisme.




POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ÉTAT DU SECTEUR DE L'ARTISANAT À CHYPRE, CONSULTEZ LE GUIDE DE POCHE.



## Géorgie (GACC)

Située au carrefour de l'Europe et de l'Asie, la Géorgie se distingue depuis des siècles par diverses traditions artisanales. Ces traditions artisanales varient fortement d'une province à l'autre en termes de techniques, de combinaisons de couleurs et de motifs ornementaux dans les domaines de la céramique, de la sculpture sur bois, du travail de la pierre, de la métallurgie, du travail du cuir, de la vannerie et du textile (tricot, tissage de tapis, feutrage, impression en bloc). La forte diversité des régions géorgiennes est garante de la mosaïque ethnographique du pays et de son attrait particulier. Malgré la diversité des expressions artisanales, la quasi-totalité des maisons géorgiennes étaient traditionnellement richement décorées de sculptures en bois, de tissus ou d'objets en céramique. En raison de leur forte présence, les artisans qualifiés, les artisans et les designers de Géorgie ont toujours été appréciés et respectés. Par tradition, l'artisanat était considéré comme une activité familiale, transmise de génération en génération, plutôt que comme une entreprise commerciale. Toutefois, cette perception évolue lentement... Les premières entreprises ont été créées par des artisans qualifiés et reconnus, tels que le producteur de nappes traditionnelles [LURJI SUPRA](#), [ORKOLI Studio](#), [PESVEBI Studio](#). La Géorgie est l'un de ces nombreux pays rencontrant des difficultés à reconnaître le secteur de l'artisanat, car il n'est pas entièrement pris en compte dans la structure juridique du pays, mais il est apprécié en tant qu'élément du [patrimoine culturel immatériel](#) et de l'industrie culturelle.



 POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ÉTAT DU  
SECTEUR DE L'ARTISANAT EN GÉORGIE,  
CONSULTEZ LE GUIDE DE POCHE.



## Italie (*Anziani e non solo società cooperativa sociale*)

L'Italie possède une grande tradition et un immense patrimoine d'artisans dans une grande variété de secteurs et de procédés. Cependant, quatre régions ont un caractère artisanal territorial distinct et sont considérées comme les plus importantes pour l'artisanat artistique au niveau national. Il s'agit des Marches avec la production de chaussures, de la céramique artistique en Ombrie, de la maroquinerie en Toscane et du verre artistique en Vénétie. Par exemple, [L'art des perles de verre](#) est inscrit sur la [Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO](#). Un autre artisanat reconnu par l'UNESCO est [L'artisanat traditionnel du violon à Crémone](#). Selon Confartigianato, en 2019, il y avait 288 302 entreprises d'artisanat artistique employant un total de 801 001 salariés (Confartigianato (2019), "Laboratorio Artigianato artistico : imprese artigiane e addetti"). Les entreprises sont réparties de manière assez homogène dans les différents domaines - métaux, produits alimentaires, habillement, bois, etc. Outre la tradition, l'artisanat italien a lentement commencé à s'appuyer sur l'utilisation de nouvelles technologies. Le phénomène le plus représenté est l'utilisation d'imprimantes 3D. Le réseau des FabLab, qui est constitué de laboratoires ouverts de fabrication numérique, permet à chacun de réaliser son propre prototype, même à faible coût, grâce à l'utilisation d'imprimantes 3D.



POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ÉTAT DU SECTEUR ARTISANAL EN ITALIE, CONSULTEZ LE GUIDE DE POCHE.





## PORTUGAL (*Aproximar*)

L'artisanat est une composante essentielle de l'identité culturelle portugaise. Différents types d'artisanat sont propres à chaque région du pays, ce qui donne lieu à une grande variété de pratiques et de savoir-faire. Parmi les métiers les plus représentés, on trouve l'artisanat de la laine, l'artisanat du bois, l'artisanat de la poterie (argile) et l'artisanat de la paille (Crafts Innovation, 2014 ; Barrica, 2020). Par exemple, le village de Bisalhães est connu comme "la terre des producteurs de pots et de casseroles", en d'autres termes, le lieu où se déroule le [processus de fabrication de la poterie noire](#). L'artisanat a été reconnu par l'UNESCO en 2016, mais en 2021, il a été ajouté à [la liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente](#), car l'artisanat est en voie de disparition en raison du manque de transmission des connaissances. Un autre métier artisanal de l'argile reconnu par l'UNESCO est celui des [Figurines en argile d'Estremoz](#). La [Fabrication des cloches de vaches](#) - "faites à la main à partir de fer, martelé à froid et plié sur une enclume jusqu'à ce qu'il prenne la forme d'une cloche", est totalement différente. Elle est également inscrite sur la liste des objets à sauvegarder d'urgence à partir de 2020. En général, le Registre national de l'artisanat, accessible sur le site web du CEARTE (Centro de Formação Profissional para o Artesanato e Património), recense 3173 artisans au Portugal. La pratique la plus fréquente dans le pays est l'artisanat textile (1133 certifiés). Viennent ensuite l'artisanat de la céramique (484) et l'artisanat du bois (349). En ce qui concerne l'artisanat textile, il existe différents types de produits et de productions selon les régions du pays, qui sont finalement très caractéristiques de ces territoires : Tapetes de Arraiolos; Bordados de Castelo Branco; Bordados de Tbalzinho ([CMCB](#), 2023; [7Maravilhas](#), n.d., [CITA](#), 2017).



POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ÉTAT DU SECTEUR ARTISANAL AU PORTUGAL,  
CONSULTEZ LE GUIDE DE POCHE.

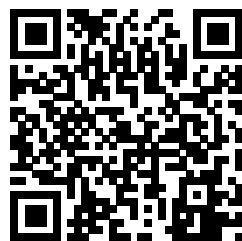


## Roumanie (Assoc)

La Roumanie est un pays très riche en termes d'activités artisanales - production d'objets religieux, tels que des icônes sur verre ou sur bois, de tissus, tels que des tapis, des ceintures, des carpettes et des serviettes, d'une variété de costumes folkloriques, d'objets et de tresses en bois, d'églises en bois, d'objets en céramique, d'artisanat d'œufs décorés... Cependant, toutes ces activités artisanales sont réparties dans différentes régions de Roumanie. Chaque région est généralement spécialisée et liée à la production ou à la pratique d'un ou parfois de plusieurs métiers spécifiques. La région de Maramures est spécialisée dans les décorations en bois, les sculptures et les églises en bois. La beauté des églises en bois et le "haut niveau de maturité artistique et de compétences artisanales" sont reconnus à travers l'exemple exceptionnel de huit églises en bois - [Les églises en bois de Maramures](#) qui, depuis 1999, font partie de la liste du [Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO](#). La Moldavie et la Transylvanie sont par ailleurs réputées pour leurs céramiques et leur argile. Par exemple, les céramiques de [Horezu](#) sont si uniques que l'artisanat est inscrit sur la [Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO](#). La Moldavie est elle aussi réputée pour son [artisanat traditionnel de tapis muraux](#), également reconnu par l'UNESCO depuis 2016. En outre, chaque région de Roumanie peut être définie territorialement par l'utilisation de couleurs spécifiques à chaque région, de matériaux et de motifs de décoration exprimés à travers une variété d'objets parmi lesquels se trouvent également des costumes folkloriques. Là encore, l'art de la blouse traditionnelle avec broderie sur l'épaule ([altiță](#)) est reconnu par l'UNESCO.



POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ÉTAT DU SECTEUR ARTISANAL EN ROUMANIE,  
CONSULTEZ LE GUIDE DE POCHE.



Source: [www.artandcraft.ro](http://www.artandcraft.ro)



Source: [expresdebanat.ro](http://expresdebanat.ro)

- BOIS
- JOAILLERIE
- TEXTILE
- INSTRUMENTS DE MUSIQUE
- OBJETS DÉCORATIFS
- MÉTAL
- CÉRAMIQUE
- AUTRE



# LA PAROLE AUX PROFESSIONNELS DE L'ARTISANAT

A close-up photograph of wood shavings and a log. The log has a circular hole cut through it. The scene is lit with warm, golden light, creating a soft glow on the wood's surface. The background is dark, making the wood stand out.

**BOIS**



## António Pereira

Tourneur sur bois 📍 Portugal



Quand j'étais petit, mon père partait en voyage d'affaires et me ramenait des voitures et autres jouets en bois. Depuis lors, je me suis toujours demandé si j'étais moi aussi capable de les fabriquer. Il y a quelques années, j'ai vu un de ces jouets et, au lieu de me poser des questions, je suis allé au garage, j'ai pris des scies et des clous et j'ai fabriqué une voiture en bois. Quand j'ai réalisé que j'étais en mesure de la construire, j'ai été très heureux. C'était ma première voiture et mes débuts dans l'artisanat du bois. Par la suite, j'ai commencé à fabriquer des wagons tirés par des vaches, d'autres véhicules et des camions de pompiers, que je vends beaucoup. J'ai fabriqué une voiture que j'ai offerte à la mairie d'Ílhavo, avec laquelle j'ai participé au "Festival do Bacalhau". J'ai créé une œuvre représentant la "Seca do bacalhau" et je l'ai offerte au conseil paroissial. Pour réaliser des objets en bois, j'utilise généralement des scies pour couper le bois ; je me sers du ciseau pour déguiser le bois lorsqu'il est trop haut et du rabot lorsque la pièce est trop grande et que je dois la dégrossir.

“

L'ARTISANAT NOUS RELIE  
À NOS ANCÊTRES





## Christine Cession

*Restaurateur de sculptures en bois/polychrome*

 Belgique

EN TANT QUE RESTAURATEUR DE SCULPTURES BOIS/POLYCHROMES, MES ARMES FAVORITES SONT: L'ANOXIE (PRIVATION D'OXYGÈNE POUR DÉTRUIRE LES INSECTES XYLOPHAGES), L'INJECTION DE CONSOLIDANT POUR SOLIDIFIER LE BOIS VERMOULU, LE MICROSCOPE BINOCULAIRE, LES MINI-SCALPELS POUR DE NOMBREUSES UTILISATIONS ET LES MILLIER DE PINCEAUX POUR LES RETOUCHES EN FIN DE TRAITEMENT



**J**e travaille dans la restauration-conservation de sculptures en bois polychrome, après cinq années d'études à l'ENSAV-La Cambre (Bruxelles) et une année de spécialisation à l'IRPA (Institut Royal du Patrimoine Artistique, Bruxelles). Mon lieu de travail change en fonction de mes projets (la sculpture que je restaure). Ainsi, je travaille parfois dans mon atelier lorsque les sculptures sont plus petites, parfois dans des églises, des musées, etc. En fonction de la taille et de la nature de la restauration, j'utilise parfois un microscope, et parfois je travaille sur des échafaudages très hauts.

**A**vant le travail pratique, j'effectue des recherches approfondies et des analyses en laboratoire. Il s'agit de comprendre l'histoire d'un objet afin de guider les restaurations. L'analyse typique comprend des analyses de pigments et de liants anciens, des radiographies, la remontée de la datation du bois, la détection des couches de polychromie ainsi qu'une collaboration étroite avec des historiens de l'art.





Source: DirectMM

## Ioachim-Mihai Rus

Sculpteur sur bois  Roumanie

“ TOURNEZ VOTRE REGARD  
VERS LA NATURE ET  
LAISSEZ LIBRE COURS À VOTRE  
IMAGINATION



J'ai plus de 10 ans d'expérience dans ce domaine. Parmi mes œuvres, je pourrais citer des portes, des terrasses, des pavillons dans le style traditionnel du Maramures, des piliers sculptés avec des motifs traditionnels du Maramures, des sculptures ornementales pour le jardin et bien d'autres œuvres en bois. En outre, je réalise également des œuvres plus petites, notamment des bouteilles ornementales contenant diverses pièces de bois sculptées, des plateaux pour servir des plats et divers objets souvenirs sculptés. Mon histoire a commencé dès l'enfance et l'amour du bois me vient de mon père et de mon grand-père, qui étaient charpentiers et menuisiers de métier. Enfant, j'avais l'habitude de m'asseoir à côté d'eux et de les aider à travailler le bois. Ensuite, j'ai essayé de copier ce que faisait mon père, ce qui m'a permis d'acquérir des compétences et de l'amour pour ce matériau. En grandissant, j'ai essayé de créer différentes pièces selon mon imagination.

Le processus de création commence par une bûche ou un morceau de bois, qui est coupé à la demande du client, sous différents angles, le modèle est créé dessus et sculpté, et enfin une couche protectrice est appliquée sur la surface du bois, qui peut être faite d'huile de lin ou de vernis à base d'eau.





## Oliver Cabay

*Restaurateur de charpente*

 Belgique

“ NOTRE APPROCHE ÉCOLOGIQUE SE CARACTÉRISE PAR UN PRINCIPE DE CIRCULARITÉ : RESTAURER L'ANCIEN PLUTÔT QUE DE LE REMPLACER LORSQUE CE N'EST PAS INDISPENSABLE. NOUS PRIVILÉGIONS TOUJOURS LES BOIS INDIGÈNES CERTIFIÉS AUX BOIS EXOTIQUES.

**J**e suis membre d'Icomos Wallonie Bruxelles, de l'Union des Artisans du Patrimoine et d'Ecobuild Brussels. Mais pour arriver à ce que je sais aujourd'hui, le chemin a été long... J'ai commencé par le programme d'apprentissage organisé par le Crepac et j'ai suivi ma formation dans l'entreprise de menuiserie.

**A**ujourd'hui, je fais partie de la menuiserie Le Cabay, fondée en 1995, spécialisée dans la restauration ou la "copie à l'identique" de menuiseries anciennes telles que les châssis, les portes, etc. Chez Le Cabay, notre grande expérience nous permet de restaurer des charpentes anciennes afin de les perpétuer dans le respect du patrimoine et d'améliorer l'étanchéité thermique et acoustique, par exemple en incorporant un joint d'ancrage souple dans la charpente. La pince sert à serrer. Le plus souvent, elle est utilisée pour le collage, par exemple pour assembler deux pièces. Dans le cas de la photo, la pince est utilisée pour coller le cadre au cadre.





## Yves Piérart

*Sculpteur sur bois/designer*

 Belgique



J'ai quitté le monde de l'informatique pour me consacrer au monde du bois. J'ai suivi la formation d'ébéniste et de sculpteur sur bois à l'Institut Diderot à Bruxelles. De manière autodidacte, je me suis également passionné pour le tournage sur bois, en particulier le tournage segmenté.

Les principaux outils de tournage sont le tour à bois et les outils manuels.

Dans une démarche éco-responsable, la technique utilisée dans la plupart de mes créations est celle du tournage segmentaire plein et/ou ajouré à espacement proportionnel ou fixe. Cela signifie que l'objet est divisé en anneaux et que ces anneaux sont divisés en segments. Pour le tournage segmentaire massif, il n'y a pas d'espacement entre les segments alors que pour le tournage ajouré, cet espacement peut être fixe ou proportionnel en fonction du diamètre de chaque anneau.

“

A L'APPROCHE DE LA QUARANTAINE,  
JE ME SUIS DÉCOUVERT UNE  
PASSION POUR LE BOIS





**JOAILLERIE**



## Floare Roman

Joannerie et dentellière 📍 Roumanie



Les travaux impliquent le tissage, la couture, le crochet et le tricotage. Il faut beaucoup de temps pour apprendre l'art du tissage et de la couture, c'est pourquoi le dévouement et la patience sont essentiels.

J'ai appris à travailler avec la technique de la "Frivolité" à l'école normale, auprès d'un professeur de Bessarabie. Au fil du temps, j'ai appris à fabriquer seule des colliers traditionnels maramuréens. Cette technique, présente en Roumanie depuis le XIXe siècle, est la manière la plus courante de fabriquer de la dentelle, utilisée pour décorer l'intérieur de la maison : nappes, dentelles décoratives, de différentes formes et couleurs. Je travaille également le "cipcă" pour décorer l'intérieur des maisons, mais aussi pour des cols délicats de vêtements. La technique de la frivolité est connue en Europe depuis le XVIIIe siècle et a été enseignée dans les écoles de Roumanie, surtout dans l'entre-deux-guerres. Les résultats de cette technique sont des dentelles d'une finesse extraordinaire. Je réalise des dentelles décoratives, mais aussi des peintures imaginatives.



N'oubliez jamais d'où vous venez,  
revenez à vos racines et respectez  
vos traditions et votre culture.





## Géorgie Kambouridou

Créateur de bijoux  Chypre



**J**e suis bijoutière et formatrice avec 14 ans d'expérience. Je me suis spécialisée dans la création de bijoux uniques, faits à la main, qui sont à la fois beaux et fonctionnels. Je travaille avec une variété de matériaux, y compris des matériaux naturels et durables, ainsi que du fil, des perles, du verre liquide et des pierres précieuses en verre. Les outils que j'utilise pour mon travail sont mes mains, des pinces et des cutters.

**L'**un des outils les plus importants dans mon processus de fabrication de bijoux est ma main. Elles me permettent de manipuler les matériaux et de leur donner les formes et les motifs souhaités. Je travaille également en étroite collaboration avec d'autres artisans, tels que les fabricants de tissus et d'accessoires, afin de créer des bijoux susceptibles de mettre en valeur leurs créations.

**D**ans l'ensemble, je suis passionnée par mon métier et je me consacre à la création de beaux bijoux de haute qualité qui apportent de la joie à ceux qui les portent.

L'ARTISANAT N'EST PAS UN TALENT, MAIS UNE  
COMPÉTENCE QUI PEUT ÊTRE APPRISE ET  
PERFECTIONNÉE GRÂCE À LA PASSION  
ET À LA PERSÉVÉRANCE.





## Pavlina Borisova Dudina

Bijoutière  Bulgarie

JE CROIS QU'AUJOURD'HUI,  
IL EST POSSIBLE DE S'AMÉLIORER  
SI L'ON MET DU CŒUR  
À L'OUVRAGE ET QUE L'ON  
RECHERCHE CONSTAMMENT DE  
NOUVELLES SOURCES  
D'INFORMATION!



Je crée des bijoux en pâte polymère, en cuir naturel et en soie peinte. Le principal matériau que j'utilise est l'argile polymère, qui est l'alternative moderne à l'argile, utilisée pour créer des ornements et des articles ménagers depuis le néolithique. C'est un matériau gracieux et stimulant, résistant et durable. Je travaille également avec du cuir naturel, que j'achète dans un magasin spécialisé, généralement à partir de déchets de l'industrie de la chaussure. La soie naturelle avec laquelle je crée certains de mes bijoux est achetée dans des magasins de tissus.

J'ai commencé à m'intéresser à la pâte polymère et à l'expérimenter à l'âge de 45 ans. Cela est survenu à la suite d'une opération lourde qui a nécessité une longue période de traitement à domicile et qui m'a complètement sortie de ma zone de confort. J'avais besoin d'un passe-temps, de toute urgence, et j'ai commencé. Je peux décrire le processus de travail en un mot: plaisir!





Dans mon enfance, il n'était pas bon pour une fille de ne rien faire. Toutes les jeunes filles devaient savoir tisser, coudre et travailler leurs ornements de mariage. Ma grand-mère m'a donc mis le métier à tisser, l'aiguille et le fil dans les mains et j'ai commencé à faire des napperons et des nappes. Puis elle m'a appris à tisser à la "guerre". C'est ainsi que j'ai commencé à apprendre ce métier, que j'ai pratiqué par passion, puis en tant qu'artisane.

Le matériel dont j'ai besoin est constitué d'aiguilles à coudre de différentes tailles, de fils textiles, de perles et d'un métier à perles. Le comté de Maramureș est la seule région du pays où les ornements étaient tissés. Les femmes les portaient autour du cou lors des fêtes ou du jour le plus important de leur vie, leur mariage. J'ai aménagé mon atelier dans ce but, pour me rappeler les maisons de nos grands-parents qui, le soir, travaillaient à des objets qui décoraient à la fois leur maison et leur âme.



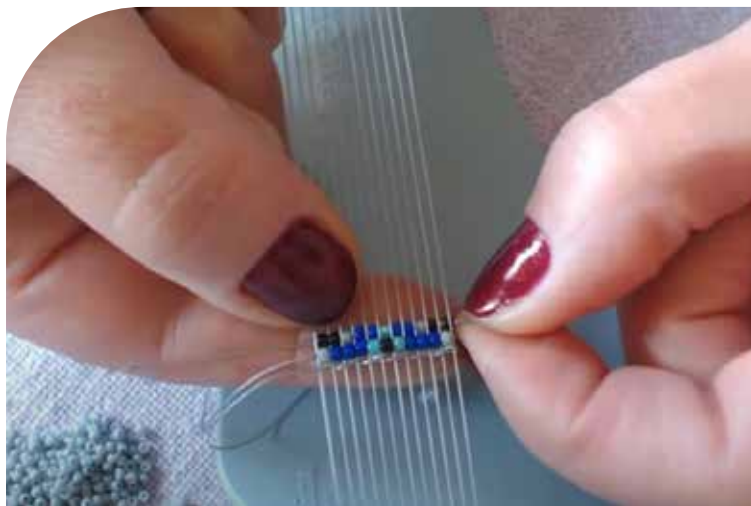
VIVRE AU CONTACT DE LA NATURE ET  
S'ÉMERVEILLER DE SES COULEURS ET DE SES  
EXPRESSIONS



## Rodica Sabadis

*Brodeuse et créatrice de bijoux*

 Roumanie





## Silvia Vasileva

Bijoutière  Bulgarie



JE POPULARISE LES TRAVAUX D'AIGUILLE BULGARES DANS LEURS DIVERSES APPLICATIONS. J'AIME LES FLEURS ET JE M'INTÉRESSE AUX DIFFÉRENTES TECHNIQUES POUR LES UTILISER COMME DÉCORATION.

**J**e suis ingénieur textile de profession. J'ai obtenu mon diplôme à l'université technique de Sofia. J'ai travaillé pendant de nombreuses années dans une entreprise textile en tant que concepteur de modèles, technologue et organisateur de marketing. J'aime faire de l'art. J'aime le folklore. Depuis que je suis étudiante, mon hobby est de créer des modèles individuels de vêtements, de bijoux, d'accessoires et de décoration. Je popularise les travaux d'aiguille bulgares dans leurs diverses applications. J'aime les fleurs et je m'intéresse aux différentes techniques pour les utiliser comme décoration.

**C**es dernières années, j'ai créé et promu ma propre marque de bijoux en résine et en fleurs, SilvieArt, ainsi qu'une marque de broderie bulgare, SilvieBiju. Je participe à diverses expositions en Bulgarie. En raison des spécificités de la technologie de travail de la résine, ainsi que de sa toxicité, il n'est pas possible d'organiser des formations. Je suis titulaire d'un certificat de maîtrise en joaillerie.





**Textile**



## Alzira Manuela Carrapichano

Brodeuse et dentellière 📍 Portugal

J'avais l'habitude de voir ma tante faire beaucoup de dentelle, et c'est ce qui m'a fait commencer. J'ai commencé à apprendre avec ma tante à l'âge de 13 ans et j'ai continué jusqu'à aujourd'hui. Au fil des ans, j'ai perfectionné ma technique de broderie en l'apprenant du maître. Au cours d'une mauvaise période de ma vie, alors que j'étais triste, j'ai été invitée à aller à la bibliothèque et à rejoindre un groupe de personnes âgées. Le groupe a commencé à grandir, ajoutant d'autres participants jusqu'à aujourd'hui. Cela fait dix ans.

Le matériel que j'utilise est constitué de ciseaux, d'un dé à coudre, d'une aiguille à broder et d'aiguilles à dentelle en fonction des lignes (il s'agit de différents nombres qui dépendent des lignes). Les fils pour la confection de dessus de lit sont épais, pour le reste, ce sont des fils très fins.



EN BRODANT, JE ME SENS DÉTENDUE, ET  
CELA FAIT PLUS DE 10 ANS QUE JE LE FAIS,  
CELA ME FAIT DU BIEN ET M'INSPIRE.





## Beatriz Onofre

Brodeuse et dentellière 📍 Portugal



**D'**aussi loin que je me souviens, j'ai toujours aimé coudre et ma vie s'est toujours articulée autour de cette activité. Cependant, il est arrivé un moment où, pour des raisons personnelles, j'ai dû arrêter.

**C**ependant, j'ai toujours eu une grande affection pour l'artisanat, les ourlets et la broderie, et j'ai donc continué à faire ce que j'aimais et qui me procurait de la joie. Ces dernières années, en raison des circonstances de la vie, j'ai commencé à me consacrer de plus en plus à ces arts.

**L**orsqu'il s'agit d'ourlets ouverts, selon la hauteur souhaitée, il faut couper les fils, en mettre d'autres et faire des dessins avec. J'aime les choses les plus difficiles et les plus stimulantes.

FAIRE DE LA DENTELLE ET DE LA BRODERIE EST  
BON POUR MON ESPRIT, CELA ME REMONTE  
LE MORAL ! J'AI ME LE FAIRE DEPUIS  
QUE JE SUIS TOUTE PETITE.





## Cristina Talanca

Couture créative  Italie



**T**out commence par ma rencontre avec cette passion qu'est la couture des vêtements, aux couleurs chaudes, fortes, qui attirent l'attention.

**Q**uand j'ai décidé de créer aussi pour les autres, ma marque Lecris est née, basée sur la recherche du goût, de la beauté, du tissu, des modèles et du plaisir de les coudre avec passion et patience. J'aime partir d'une idée de robe ou d'accessoire et la développer dans toutes ses phases, de la conception du patron en plusieurs tailles, au choix des tissus, à la coupe, enfin à la couture et à l'emballage.

**J'**aime dire que mes vêtements sont un compromis entre tradition et innovation, un vêtement à la mode mais durable que l'on trouve rarement dans les magasins. Mes produits sont des créations vestimentaires uniques et élégantes qui reflètent ma personnalité et ma créativité.

“

LE CARBURANT POUR CE MÉTIER  
EST LA PASSION, LA VOLONTÉ  
ET LA PERSÉVÉRANCE.





## Eka Khuntsaria

Designer textile  Géorgie



NE SOYEZ JAMAIS PARESSEUX POUR ÉTUDIER,  
POUR APPRENDRE, POUR APPROFONDIR VOS  
CONNAISSANCES ET VOS COMPÉTENCES  
PROFESSIONNELLES, AINSI QUE POUR ÊTRE BIEN ÉDUQUÉ  
EN GÉNÉRAL. CELA NE PEUT QUE VOUS AIDER DANS VOTRE  
TRAVAIL CRÉATIF ET CE PROCESSUS EST PERPÉTUEL. SOYEZ  
PATIENT ET N'ABANDONNEZ PAS AU PREMIER ÉCHEC.  
TRAVAILLEZ DUR ET VOUS FINIREZ PAR RÉUSSIR.

**J**e m'appelle Eka Khuntsaria. Je suis designer textile. J'utilise à la fois les techniques chaudes et froides du batik. Cependant, sur la base d'une expérience de 26 ans, j'ai développé ma propre technique, que j'appelle "peinture sur soie". J'applique des peintures textiles et acryliques sur la soie, en fixant les couleurs avec de la cire et de la paraffine, sans utiliser de lignes résistantes à la cire.

**M**on attitude à l'égard de la soie est similaire à ce que la toile représente pour le peintre - un espace sans frontières". Je crois que les nouvelles idées ne naissent que pendant le processus de travail. C'est pourquoi j'ai décidé de commencer à dessiner directement sur la soie, sans esquisse préalable.

**C**ertaines de mes œuvres ressemblent à des aquarelles. Je dirais donc que mes œuvres sont un mélange de couleurs et de motifs traditionnels avec des techniques et des styles de peinture innovants. Outre les tentures murales, je réalise des paravents, des abat-jour, des écharpes, des taies d'oreiller, etc.





## Ivan Tonev

Abadzhiistvo  Bulgarie

“ UNE NATION QUI NE CONNAÎT PAS SON PASSÉ ET SES TRADITIONS N’A PAS DE FUTUR. LES TRADITIONS SONT VIVANTES QUAND ELLES SONT PRÉSERVÉES, TRANSMISES ET DÉVELOPPÉES. ”



J’ai découvert ce métier il y a dix ans - j’avais alors 43 ans. Mon objectif était d’apprendre un métier - tel qu’il était pratiqué autrefois, avant l’apparition de la machine à coudre. Je voulais acquérir des connaissances et des compétences pour m’approcher le plus possible de l’authenticité. Je voulais apprendre un métier comme les apprentis l’apprenaient à leurs maîtres. Il m’a fallu au total six ans pour maîtriser ce métier : trois ans de formation en tant qu’apprentie et trois ans en tant que “kalfa” pour devenir ensuite maître. Pour confectionner un costume national, il faut du tissu, du fil de laine et du fil de coton. Les tissus que j’utilise pour coudre les costumes sont de vieux tissus tissés à la main sur un métier à tisser. J’achète ces tissus sur les marchés et auprès de personnes qui les tiennent de leurs grands-mères, qui les ont tissés à l’époque. Le cordon de laine sert à assembler les différentes parties du vêtement et est également utilisé pour la décoration. Je l’achète généralement au musée ethnographique d’Etar. La fabrication d’un costume prend entre 30 et 45 jours. Les outils que j’utilise sont également les mêmes que ceux qu’utilisaient les maîtres bulgares à l’époque : de grandes aiguilles, du fil de coton, de grands ciseaux, un instrument de mesure - “arshin” - et un crochet, qui est la troisième main de l’artisan. Je fabrique aussi moi même les boutons en métal des costumes.





## Maria Maries

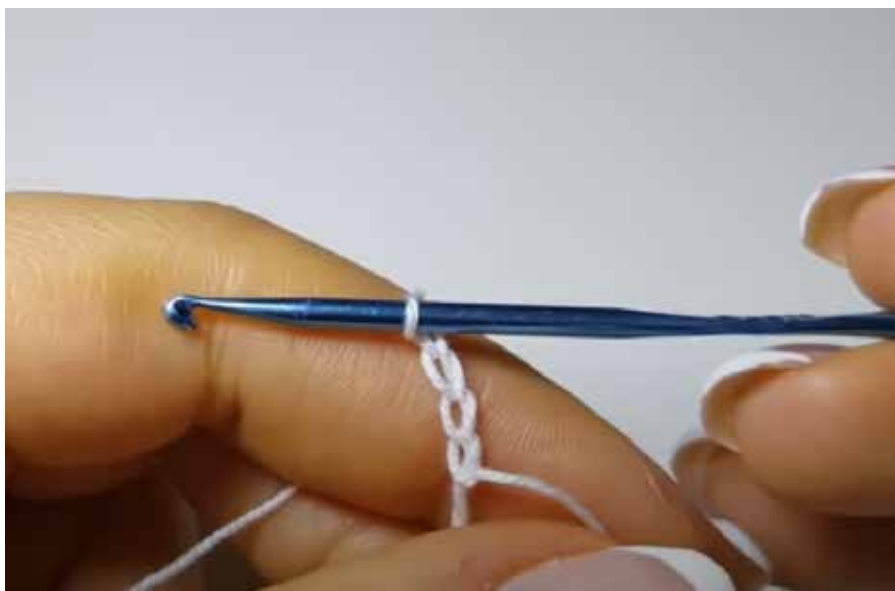
Brodeuse  Roumanie

J'ai appris ce métier auprès de ma mère, à l'âge de 7-8 ans, lors des "réunions" qui étaient organisées les soirs d'hiver... Dans la vie du village, pendant l'hiver, les femmes se réunissaient et fabriquaient des objets artisanaux et des costumes traditionnels.

Les motifs sur lesquels je travaille s'inspirent d'ouvrages anciens - serviettes, housses de coussin, nappes, costumes traditionnels de la région représentant des motifs floraux, des feuilles et des vignes. Au fil des ans, j'ai réalisé des objets de décoration intérieure, de la dentelle, des nappes et des taies d'oreiller pour la famille. Ces dernières années, je me suis attachée à transmettre ces activités aux jeunes générations. Le lieu où j'exerce mon activité est la maison et les foires. L'aiguille à crochet et le fil sont mes amis qui m'accompagnent tout au long du chemin. Mon travail de dentelle s'applique aujourd'hui aux costumes traditionnels, aux ourlets, aux manches et aux cols. Pour la jeune génération, je crochète des boucles d'oreilles et des bracelets. J'encourage d'autres personnes à pratiquer ces activités manuelles car elles représentent un formidable moyen de se détendre.



DETENDEZ VOUS ET FAITES CE  
QUI VOUS REND HEUREUX DANS LA VIE.





## Nino Kvavilashvili

Artiste et designer  Géorgie

**J**e m'appelle Nino Kvavilashvili. Je suis artiste et designer. Depuis que j'ai obtenu mon diplôme à l'Académie des beaux-arts de Tbilissi en 1991, je travaille avec différentes techniques textiles, telles que le batik, le shibori, le quilt et le patchwork. Je fabrique différents accessoires tels que des oreillers, des sacs, des lampes, des nappes, des couvertures et tout ce qui peut être fait en textile.

**P**our être honnête avec vous, j'aime beaucoup le textile, qui offre des possibilités infinies.



FAITES TOUT AVEC AMOUR. ÉTUDIEZ  
BIEN ET TRAVAILLEZ AVEC PASSION.





## Olga Demetriou

Dentellière  Chypre

**J**e suis une dentellière de Lefkaritiko avec plus de 30 ans d'expérience. Je suis originaire de Lefkara, à Chypre, la patrie de la dentelle de Lefkaritiko, où cet artisanat fait partie du patrimoine culturel local et est reconnu par l'UNESCO. J'ai appris le métier de ma mère et de ma grand-mère et j'ai commencé à le pratiquer à l'âge de 6 ans. Les principaux matériaux que j'utilise sont le lin et le fil de lin "demise". Les principaux outils que j'utilise sont l'aiguille, le dé à coudre, les ciseaux et le coussin à broder, dont certains ont été transmis de génération en génération.

**D**ans mon métier, la tradition est essentielle et l'innovation ne peut être intégrée car la technique et les couleurs sont fixées. Mon principal marché cible est celui des touristes et mes créations peuvent être trouvées dans toute l'île de Chypre. Il est important pour moi non seulement de créer des produits artisanaux de haute qualité, mais aussi de me concentrer sur la diffusion et le marketing afin d'atteindre un public plus large.

LA PASSION DE LA CRÉATION ET LA QUALITÉ DES  
PRODUITS ARTISANAUX SONT TOUT AUSSI  
IMPORTANTES QU'UNE BONNE  
DIFFUSION ET UN BON MARKETING





## Rossella Vallini

Couturière  Italie



**I**nspirée par les années 50, je crée des accessoires pour femmes et hommes tels que des bandeaux, des rubans, des nœuds papillons, des jupes. La passion est née il y a 4 ans à partir de vieilles photos de ma mère et de ce style élégant et unique.

**N**otre travail commence par la recherche de tissus modernes et actuels avec une référence vintage à cette période, l'important étant qu'ils soient en coton, lin, laine et mohair.

**T**outes les phases suivantes se déroulent devant deux tasses de thé, un bon film et beaucoup de bavardages, mais aussi de longues pauses silencieuses où le bruit n'est donné que par la machine à coudre et la surjeteuse. Les vêtements et accessoires créés sont ensuite proposés pour nos pages et pour les marchés.

J'AI ME LES ESPRITS "PÉTILLANTS".  
J'AI ME LES IDÉES  
J'AI ME RÉALISER MES RÊVES





## Vicky Christodoulou

Tricoteuse de laine  Chypre



**J**e suis une tricoteuse de laine avec plus de 10 ans d'expérience. J'ai commencé à apprendre ce métier avec ma mère à l'âge de 7 ans et j'ai maintenant ma propre boutique où je vends mes créations et mon matériel de tricotage. J'utilise de la laine et des fils pour créer mes pièces, que j'importe de l'étranger. Les principaux outils que j'utilise sont les aiguilles à tricoter, dont la taille varie en fonction de l'épaisseur de la laine. L'innovation dans mon travail se reflète dans la conception et la combinaison des matériaux. Je m'adresse à tous ceux qui souhaitent acheter des produits en laine ou apprendre à tricoter et j'espère étendre mes produits aux entreprises à l'avenir.

**J**e pense qu'il est important que les gens fassent une pause avec la technologie et apprennent quelque chose de traditionnel et de nouveau, comme le tricot. Le tricot exige de la passion et de l'amour pour le métier, et avec cela, la capacité de créer des pièces belles et utiles peut être une source d'épanouissement et de détente.

CRÉER DE SES PROPRES MAINS PEUT ÊTRE  
TRÈS GRATIFIANT ET RELAXANT À LA FOIS.





## Vitória Sousa

Brodeuse  Portugal



J'ai travaillé pendant 46 ans comme fonctionnaire. Après avoir pris ma retraite, j'ai voulu faire des rideaux pour ma maison et j'ai donc décidé d'apprendre à le faire. Je me suis inscrite à des cours et j'ai commencé à les faire moi-même à la maison, mais avec la pandémie, la professeure a arrêté d'enseigner. Entre-temps, je suis venue ici (Laboratoire du vieillissement, Ílhavo). Ici, j'ai pu faire beaucoup de choses et apprendre de nouvelles techniques. Nous avons fabriqué le "Dóri" et j'ai beaucoup brodé sur des pulls, des sacs et des coussins.

J'utilise des pelotes de fil de différents matériaux, des aiguilles de différentes tailles en fonction de la ligne et du type de broderie que nous voulons faire, et des bastidores (cercles de broderie). Lorsque l'on brode sur des chemises, il faut les boutonner tout autour pour éviter qu'elles ne se défassent, ce qui prend beaucoup de temps.

L'ARTISANAT EST UN RÉCONFORT POUR L'ÂME,  
IL SERT À SE DÉTENDRE.





## Rosário Castro

Brodeuse  Portugal



Lorsque j'ai quitté le lycée et que j'ai commencé à travailler, j'ai perdu la possibilité d'apprendre la broderie et d'y consacrer tout mon temps. Depuis que je suis à la retraite, j'ai profité de cette occasion pour venir au "Laboratoire du vieillissement" et en apprendre davantage. Les techniques que j'utilise dans mes œuvres sont principalement des motifs du nouvel art qui sont choisis et brodés jusqu'à ce qu'ils se remplissent.

Les motifs sont appliqués à de nombreux objets différents, tels que des coussins, des sacs, des t-shirts, etc. Pour réaliser ces objets, j'utilise une aiguille et du fil. Je trace les contours, puis je les remplis. Ici, dans le "Laboratoire du vieillissement", nous avons la possibilité de demander et de voir comment faire et de continuer à apprendre.



APPRENDRE À BRODER, C'EST S'OCCUPER LA TÊTE,  
SE DÉTENDRE ET C'EST BON POUR  
LA SANTÉ MENTALE.



A close-up, artistic photograph of a violin. The focus is on the four golden-brown strings that run vertically across the frame. The dark, polished wood of the violin's body is visible in the background, with a soft, warm light highlighting the curves and textures. The overall mood is elegant and musical.

# **Instrument de musique**



## Jacques Magnette

*Facteur et restaurateur de clavecins*

 Belgique



**J**'ai commencé mon métier de facteur de clavecins et de virginals à l'âge de 26 ans. Mon métier consiste à construire mais aussi à rénover, entretenir et accorder des clavecins, des spinets et des virginals, des claviers et d'autres instruments à cordes pincées. Les principaux matériaux que j'utilise sont le métal, le bois, le cuir, l'os, la nacre, les colles naturelles, le parchemin etc... Selon la destination du bois dans l'instrument, nous utilisons différentes essences de bois. Certaines pour leurs qualités acoustiques, d'autres pour leur résistance mécanique ou pour leurs propriétés décoratives. En tant que facteur de clavecins, il est primordial de savoir manier les outils traditionnels du métier tels que rabots, varlopes, guillotines, ciseaux, gouges, grattoirs, coticules, pierres d'agate.

**L**a jauge d'épaisseur sert à mesurer l'épaisseur du milieu de la table d'harmonie.

**E**n travaillant dans le domaine de la musique, j'ai la chance d'avoir parmi mes clients : des musiciens (il se trouve que j'en ai épousé une!), des académies de musique, des musées, des propriétaires de maisons historiques qui ont besoin d'expertise, de compétences en matière d'entretien ou qui veulent commander de nouveaux instruments.

“ C'EST LA RENCONTRE AVEC MA FEMME CLAVECINISTE QUI M'A POUSSÉ À APPRENDRE LE FABULEUX MÉTIER DE CLAVECINISTE.





## Stepan Demirdjian

Luthier  Bulgarie

**J**e suis un luthier qui fabrique des violons et des altos. Une autre partie importante de mon travail consiste à réparer et à restaurer tous les instruments de la famille des violons et leurs archets. Je suis diplômé de la section de lutherie de l'école de menuiserie de ma ville natale, Plovdiv, où j'ai suivi une formation de quatre ans. J'avais vingt-deux ans lorsque j'ai commencé à fabriquer des violons en tant que luthier dans une usine de fabrication de violons. Quelques années plus tard, j'ai créé mon propre atelier. Les matériaux en bois que j'utilise sont la combinaison classique d'épicéa européen pour les tables et d'érable des Balkans pour les autres parties, ainsi que l'ébène, le palissandre et le buis pour les touches et les garnitures. Je travaille principalement avec du bois naturel séché à l'air (environ vingt ans) provenant de Bulgarie, en raison de son excellente qualité acoustique.

“ LA TECHNIQUE DE FABRICATION DES VIOLONS EST CONSERVATRICE ET SUIT DES MÉTHODES DE TRAVAIL VIEILLES DE QUELQUES SIÈCLES. MA MISSION EST DE CONTINUER À LES SUIVRE





# Objets de décorations



En tant que tuilier, je dessine et peins sur des surfaces céramiques au 3<sup>o</sup> feu. Selon l'usage, j'utilise des pinceaux spécifiques, comme le pinceau Kolinsky en poils de martre, moyennement aqueux ou huileux. Je fais bouillir les pigments dans un petit moufle pour les fixer durablement. Plus récemment, j'ai commencé à utiliser une petite méthode de sérigraphie pour optimiser les dessins édités par ordinateur, ce qui permet une approche marketing. Actuellement, je ne travaille avec personne en particulier, et j'ai préféré mettre mes services au service de la communauté.

## Acácio Manuel Carlos Moreira

Céramiste  Portugal



APPRENEZ JUSQU'À VOTRE MORT,  
LE SAVOIR N'EST JAMAIS DE TROP






**J**e suis un artiste de la mosaïque avec 13 ans d'expérience. Je crée des œuvres d'art en mosaïque et des pavages à l'aide de carreaux de mosaïque colorés que je découpe en différentes formes. Mes principaux outils sont le coupe-carreaux, les couteaux de tous les jours et la colle. Je travaille avec des motifs à la fois traditionnels et innovants, en mettant l'accent sur la préservation du patrimoine culturel de l'art de la mosaïque.

**M**a passion pour l'art de la mosaïque est née lorsque j'ai pris ma retraite et suivi deux cours sur les techniques de mosaïque. J'ai commencé ma propre production et depuis, je crée des répliques et des copies d'images. J'utilise un matériau écologique qui devient de plus en plus difficile d'accès en raison de la spécialisation de mon travail.

**M**on objectif est de mettre en évidence les opportunités commerciales de l'art de la mosaïque, mais j'ai rencontré des difficultés à pénétrer des marchés où le public n'apprécie pas le coût et les efforts nécessaires à la création d'un projet. Néanmoins, je crois que de jeunes artistes, avec de la patience et du talent, peuvent créer de belles œuvres d'art et préserver un artisanat vieux de plusieurs milliers d'années.

## Andreas Theodoridis

Artiste mosaïques  Chypre



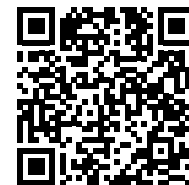
L'ART CE N'EST PAS CE QUE VOUS VOYEZ  
MAIS CE QUE VOUS FAITES  
VOIR AUX AUTRES





**P**our devenir un maître contemporain du stuc-marbre et de la Scagliola (technique d'incrustation du stuc-marbre), j'ai travaillé et me suis formé auprès des maîtres les plus renommés dans ce domaine à travers l'Europe, la France, l'Italie, l'Espagne et la Belgique. Grâce à des années de pratique, je suis aujourd'hui en mesure d'innover et d'adapter la technique aux concepts esthétiques du XXI<sup>e</sup> siècle et de l'appliquer au design, à l'architecture, à la sculpture et à la peinture pour la création d'œuvres originales.

**L**e stuc-marbre est un matériau utilisé depuis le XVI<sup>e</sup> siècle pour imiter l'aspect de la pierre et du marbre. L'art du stuc-marbre est donc l'une des manifestations les plus brillantes et probablement les plus sophistiquées des imitations de marbre. Cet art a été initié au début du XVI<sup>e</sup> siècle et a connu son apogée à l'époque baroque. Les premières écoles de cette technique, historiquement et traditionnellement appelée "Scagliola", se sont développées en Autriche, en Bavière et en Italie.



## Angel Barrero

*Maître du stuc-marbre et scagliola*

 Belgique

“ MON INTERPRÉTATION EST CONTEMPORAINE ET LUXUEUSE.  
L'AVANTAGE DE CETTE TECHNIQUE EST QU'ELLE PERMET  
D'OBTENIR DES SURFACES SANS COUTURE ET DES POSSIBILITÉS DE  
COULEURS ET DE VARIATIONS INFINIES. ”

Photos: Angelo Barrero de Pearls of Craftsmanship





## Chrystalla Pitsillidou

*Artisanat traditionnel populaire*

 Chypre

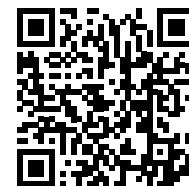
“ L'ARTISANAT NE CONSISTE PAS SEULEMENT À FABRIQUER UN PRODUIT, MAIS AUSSI À PRÉSERVER UNE TRADITION ET À CRÉER UN ENVIRONNEMENT THÉRAPEUTIQUE POUR L'ARTISAN. JE RECOMMANDE VIVEMENT DE SE LANCER DANS LA DÉCORATION ET LA GRAVURE DE GOURDES EN TANT QU'ARTISANAT, PROFESSION OU MÊME PASSE-TEMPS. ”

**J**e travaille avec des Calebasses que je décore et transforme en objets de la maison tels que des carafes à vin, des chandeliers et des récipients pour le sel ou les olives.

**J**'ai appris ce métier de mon grand-père à l'âge de 11 ans et il n'existe pas de formation officielle. Il faut trouver un artisan ou une femme expérimenté(e) pour apprendre les techniques.

**J**'utilise des Calebasses, que je me procure auprès d'agriculteurs chypriotes, et des outils traditionnels tels qu'un couteau et un tisonnier pour sculpter et décorer les Calebasses. J'utilise également des marqueurs permanents pour créer des motifs.

**J**e vends mes produits à la population locale, en particulier aux générations plus âgées qui apprécient l'artisanat traditionnel, et aux touristes qui achètent de petites pièces en guise de souvenirs. Je collabore avec des agriculteurs qui cultivent les Calebasses pour moi.





## Evgeni Dimov

Graveur  Bulgarie

POUR MOI, TOUT COMMENCE PAR UNE FEUILLE DE PAPIER,  
UN CRAYON, DE LA BONNE MUSIQUE ET UNE TASSE DE CAFÉ.  
J'AI ME CETTE ÉTAPE INITIALE - TOUT EST ALORS POSSIBLE.

Dans le cadre de mon travail, j'utilise des ciseaux et des burins de différentes géométries, en m'efforçant d'observer les bonnes pratiques et technologies de notre métier. J'utilise une variété de matériaux naturels dans mon travail. Le bois que j'utilise est principalement le noyer, le poirier et le buis. J'utilise également le pommier, le cerisier, l'aubépine et divers bois exotiques. Les incrustations sont faites de métaux précieux, de nacre, d'ivoire, d'os de mammoth, etc. Pour les lames des couteaux, j'utilise de l'acier inoxydable de haute qualité ainsi que de l'acier Damas de première qualité. Pour le revêtement du bois, j'utilise des huiles naturelles à base de lin, de cire d'abeille et de gomme-laque (selon une vieille recette).

Je suis professionnel depuis l'âge de 26 ans, mais tout a commencé bien plus tôt, une évolution imperceptible. L'intérêt s'est transformé en passion, qui s'est transformée en passe-temps pour finalement devenir ma profession, que j'exerce avec la même passion et le même amour. Le facteur décisif dans mon parcours a été l'opportunité d'apprendre et de maîtriser le métier en travaillant avec les meilleurs de mon pays.





## Nino Slepchenko

Artiste et designer  Géorgie

AYEZ CONFIANCE EN VOUS, N'ABANDONNEZ JAMAIS.

N'AYEZ PAS PEUR DES OBSTACLES,  
SUIVEZ VOTRE IDÉE ET VOTRE RÊVE JUSQU'AU BOUT,  
ET VOUS RÉUSSIREZ..



Je m'appelle Nino Slepchenko. Je suis artiste et designer. En expérimentant avec des graphiques et des dessins, j'ai eu l'idée de créer des ornements à partir de l'alphabet géorgien. L'alphabet géorgien est magnifique, il vous inspire pour travailler avec lui, pour créer des œuvres d'art en utilisant ces lettres parfaitement formées. Ainsi, après des années d'expérimentation et de travail, nous avons fondé SAINI STUDIO en 2015 avec mon mari Levan Vateishvili. J'ai développé un système spécial pour créer une grande variété d'ornements - chacun représentant une lettre particulière. Ces œuvres d'art sont appliquées à différents objets de design et à différents matériaux. Nos ornements peuvent être utilisés dans la conception d'une grande variété d'objets et nous pouvons utiliser diverses technologies pour être à jour avec les temps modernes : les ornements peuvent être appliqués par la technologie des décalcomanies, ils peuvent être gravés sur du verre et d'autres matériaux, nous utilisons des ampoules à faible consommation d'énergie pour nos éclairages et ainsi de suite.





## Patrizia Magnani

Artiste  Italie



J'AI ME PENSER QUE LE MEILLEUR EST À VENIR

**J**e fais de l'artisanat depuis que je suis toute petite. Ma mère, qui avait une dextérité hors du commun, a été mon exemple. Elle m'a enseigné tout ce qu'elle savait avec le sourire et la gentillesse qu'elle possédait.

**J**e m'occupe de tricot, de crochet, de métier à tisser, de couture et de broderie, mais mes produits distinctifs sont les cactus et les bonsaïs en tissu et en fil.

**A**vec une étude continue des formes, des couleurs, des dimensions et grâce à l'utilisation de différentes techniques et de matériaux de qualité, tels que les tissus d'ameublement et les fils fins, mes créations deviennent toutes des pièces uniques réalisées avec amour.

**J'**aime la nature et tout ce qui s'y rapporte, je donne des cours d'art créatif et j'adore crocheter. J'ai donc combiné mes passions et j'en ai fait mon métier.





**MÉTAL**



**J**e m'appelle Gogi (George) Iakobashvili. Je fais de l'artisanat depuis l'âge de 17 ans. Je coule des cloches et je fabrique différents bijoux. Mon travail commence par une idée, qui était suivie de nombreux croquis. Aujourd'hui, avec le temps et l'expérience, je peux me permettre de travailler directement avec le matériau.

**J**'ai déjà 65 ans et mes œuvres sont plus traditionnelles qu'innovantes. Mes œuvres sont profondément liées à nos traditions. La Géorgie s'est distinguée par sa production de métaux. Les objets du royaume de Colchide (Géorgie occidentale) témoignent de compétences avancées en matière de métallurgie du bronze et de travail des métaux précieux. Chaque jour, je me rends dans mon atelier avec plaisir ; le processus créatif est quelque chose qui me rend heureuse. Mes principaux matériaux sont l'argent, le cuivre et le laiton pour la fonte des cloches.



## Gogi Iakobashvili

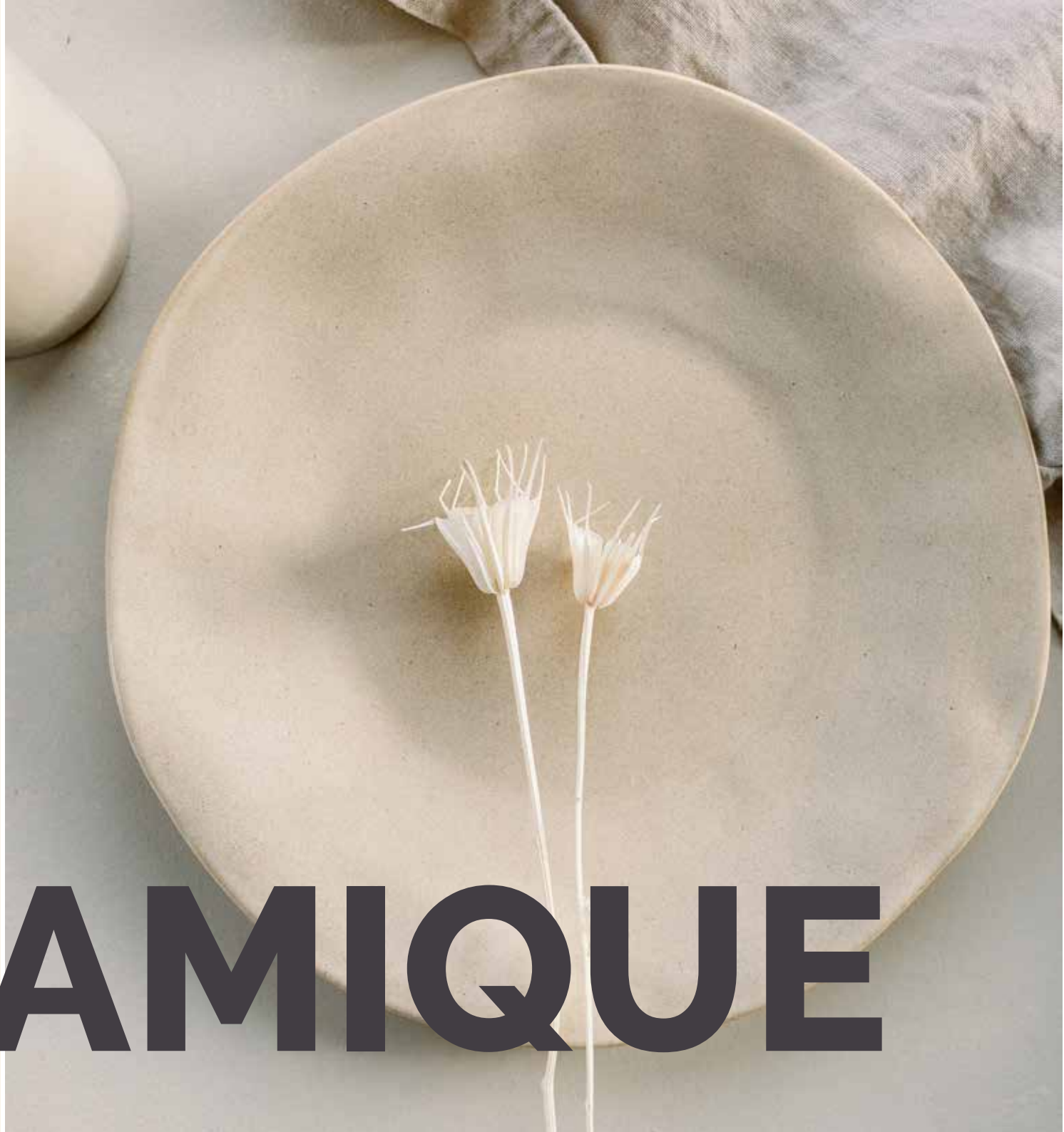
Joallerie Phery  Géorgie



FAITES VOTRE TRAVAIL AVEC AMOUR, LE RESTE VIENDRA PLUS TARD TANT QUE VOUS TRAVAILLEZ AVEC AMOUR.



**CÉRAMIQUE**





## Andreas Kattos

Céramiste  Chypre

“ L'ARTISANAT DE LA CÉRAMIQUE EST UNE VOIE D'ACCÈS  
À LA CRÉATIVITÉ ET À LA THÉRAPIE PAR LE TRAVAIL. POUR EXCELLER  
DANS CE MÉTIER, IL FAUT AIMER LE PROCESSUS DE CRÉATION.. ”

**J**e suis céramiste avec 50 ans d'expérience. Mon travail consiste à créer des sculptures en argile et des produits en poterie.

**J**'utilise de l'argile Stoneware importée d'Europe, qui est un matériau respectueux de l'environnement en raison de ses caractéristiques durables et recyclables. Les outils que j'utilise comprennent des couteaux de tous les jours, des outils que j'ai fabriqués moi-même et des outils du marché pour la poterie et la sculpture. Le four et le tour sont améliorés si nécessaire.

**J**e vends mes produits aux touristes qui souhaitent s'approprier une partie de l'histoire et de l'image de l'art et de l'artisanat de la céramique. Je ne collabore pas avec d'autres artisans, à l'exception des fabricants de boîtes qui créent des boîtes pour mes créations.





## Brigitte Goethals

Céramiste  Belgique

JE NE ME CONSIDÈRE NI COMME UN  
ARTISTE NI COMME UN ARTISAN, JE SUIS  
À CHEVAL SUR LES DEUX DISCIPLINES ET  
CELA ME CONVIENT.



Vers l'âge de 30 ans, j'ai suivi mon désir instinctif de créer. Après plusieurs stages dans différentes expressions artistiques (dessin, peinture sur porcelaine, peinture sur toile, sculpture), je me suis "trouvée" dans l'art céramique car son expression est variée, infinie et très décorative.

J'ai mes propres spécificités : Je combine les techniques de la céramique avec celles de la peinture décorative. Je travaille peu les émaux, je préfère les peintures décoratives à base de pigments et de médiums. Je travaille principalement avec des moules, ou en assemblant des plaques d'argile. Les plaques d'argile sont de minces feuilles d'argile, généralement fabriquées à l'aide de rouleaux à pâtisserie.

J'explore la céramique avec beaucoup de curiosité, je cherche les limites de la terre, et je me laisse guider par mon autre passion : la décoration. Mon travail est intuitif, je fabrique des objets organiques, j'observe le geste... Puis je cherche un lien entre la forme et la couleur. Certaines pièces ne supportent aucune couleur, d'autres en ont besoin.

Je réalise des objets utilitaires uniques et sur mesure, comme des plats, des bougies, des vases, etc...mais aussi des objets artistiques sculpturaux.





**T**out a probablement commencé au fond de mon jardin lorsque j'étais toute petite, en faisant des sculptures en "macocoye" (boue en argot liégeois), mais bien sûr, je n'allais pas vivre de cela. J'ai donc obtenu mon diplôme de l'École des beaux-arts de Saint-Luc, à Liège, en 1984, puis, à partir de 1985, j'ai été professeur dans cette même école. De 1991 à 1993, j'ai vécu à Tokyo où j'ai étudié la céramique, la calligraphie, le sumi-e, les techniques de soufflage du verre et la gravure...

**T**ouche après touche, échange après échange, expérimentation après expérimentation... j'ai essayé de comprendre la structure de la réalité grâce à la terre. Mon travail s'organise entre structure, destruction et restructuration pour remettre en cause l'équilibre de la matière et ainsi saisir l'essentiel.

**L**es fours sont utilisés pour cuire des pièces d'argile et les transformer en pièces de céramique. Ce qui est extrêmement intéressant, c'est qu'ils sont de tailles différentes et qu'ils peuvent être utilisés pour créer une variété d'effets.

**O**utre la création, j'ai eu l'occasion, dans le cadre de ma carrière, d'organiser des expositions, des ateliers, des conférences, de participer à des jurys de sélection, mais aussi de certifier des jurys d'évaluation. Par ailleurs, je suis membre de l'Académie internationale de la céramique et depuis 2021, je suis cofondatrice de la coopérative ArtBol.

## Fabienne Withofs

Céramiste  Belgique

NOTRE OBJECTIF EST D'APPORTER UN SOUTIEN  
AUX CÉRAMISTES BELGES EN CE QUI CONCERNE LES  
OBJETS DE LA VIE QUOTIDIENNE ; LES ARTS DE LA  
TABLE, AVEC UN ACCENT PARTICULIER SUR LES BOLS





## George Pachkoria

Céramiste  Géorgie

UN CÉRAMISTE DOIT RESTER CONCENTRÉ,  
CONFIANT ET CALME. GARDEZ VOTRE  
ATELIER PROPRE ET PRENEZ VOTRE TEMPS,  
N'ATTENDEZ PAS DE RÉSULTATS  
IMMÉDIATS.



**J**e m'appelle George (Gigisha) Pachkoria. Je suis né à Tbilissi. Je suis céramiste. Mon intérêt pour la céramique a commencé dès l'enfance. Mon père était peintre, il ramenait de l'argile à la maison et je modelais différents objets.

**M**a technique de tournage est unique en son genre. En étirant les récipients de l'intérieur, je construis à la main une variété de formes et de textures. J'ai la particularité de réaliser moi-même l'ensemble du processus : approvisionnement en argile dans des carrières à ciel ouvert, tamisage et broyage de la masse d'argile brute, modelage des différentes formes, émaillage et cuisson. Mon intérêt s'est toujours principalement porté sur les théières, car elles offrent des possibilités d'improvisation illimitées. Vous pouvez expérimenter les formes des poignées, des corps, des becs et des couvercles.

**J**'ai participé à la formation et elle m'a été très utile. Lorsque j'ai démarré mon activité, il n'y avait pas de technologie numérique et je manquais donc de connaissances dans ce domaine. Par conséquent, toute formation ou tout atelier qui améliore mes compétences numériques est très important, nécessaire et fortement apprécié.







**J**e suis un fabricant de pipes autodidacte. Mon métier vient de l'étranger, plus précisément de la République tchèque. En raison de sa spécificité, il n'existe pas de traditions dans notre pays. On peut dire que je suis pratiquement un pionnier dans son développement professionnel. Ce qui m'a particulièrement attiré à l'époque, c'est la possibilité de créer un produit à la fois fonctionnel et esthétique. Il combine les bases de ma formation (design industriel) et mon amour pour les objets artisanaux. Ces dernières années, j'ai surtout travaillé avec de la bruyère espagnole, le bois à partir duquel les têtes de pipes sont fabriquées. Pour les embouchures, j'utilise de l'ébonite allemande et japonaise, des acryliques, des matériaux alternatifs, ainsi que du bambou, de la corne et de l'argent pour décorer le col de la pipe.

**L**e processus commence généralement par un croquis. C'est le moment où je réfléchis à l'image que je veux créer, aux proportions... Vient ensuite le choix du bloc de bois et du matériau adéquat pour l'embouchure, qui est ensuite façonnée à l'aide d'une scie à ruban. Ensuite, il y a le ponçage manuel avec différents papiers de verre et la finition selon le projet.

## Georgi Todorov

Fabricant de pipes 📍 Bulgarie



CE QUI M'ATTIRE C'EST L'OPPORTUNITÉ DE CRÉER UN PRODUIT À LA FOIS FONCTIONNEL ET ESTHÉTIQUE. CELA COMBINE LES BASES DE MA FORMATION (DESIGN INDUSTRIEL) ET MON AMOUR POUR LES OBJETS ARTISANAUX.

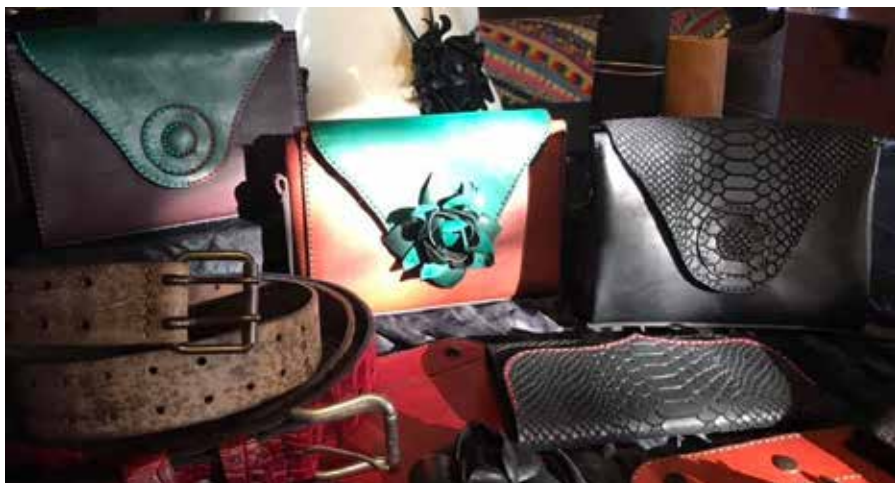




## Irina Kiasashvili

*Créatrice d'accessoires en cuir*

 Géorgie



**J**e m'appelle Irina (Iko) Kiasashvili. Je suis créatrice d'accessoires en cuir. Au départ, ce n'était qu'un hobby pour moi, et ce n'est que plus tard que cela a évolué en devenant ma profession. J'aime l'artisanat et, depuis l'enfance, je tricote, je fais de la couture et de la broderie. Je suppose que cet amour de l'artisanat m'a poussée vers le cuir à un moment donné. Au début, je fabriquais différents accessoires pour moi. Plus tard, les membres de ma famille et mes amis se sont intéressés à mes créations et, à leur demande, j'ai commencé à fabriquer des accessoires pour eux. Peu à peu, ce hobby s'est transformé en business. J'utilise la couture à double aiguille pour coudre le cuir à la main.

**J**'ai participé à la formation et elle m'a été extrêmement bénéfique à bien des égards. Grâce à la formation, j'ai mis à jour mes pages FB et Instagram et cela a attiré de nouveaux clients.



AIMEZ VOTRE MÉTIER, SOYEZ DÉVOUÉS





## Isabel Silva Martines

Chocolatier-confiseur 📍 Portugal



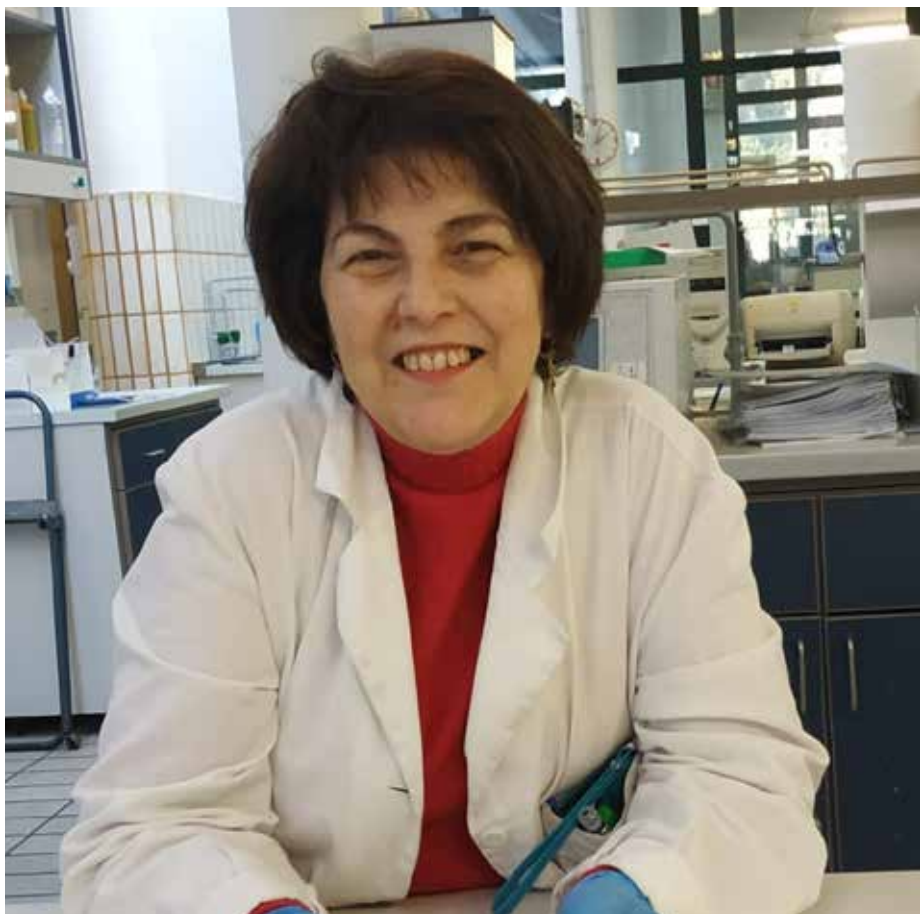
JE SUIS MOTIVÉE À APPRENDRE  
ET ME SENTIR UTILE EN CRÉANT  
DES CHOCOLATS AUX GOÛTS INNOVANTS.

Cette aventure dans la fabrication du chocolat a commencé récemment, à un moment où j'étais en mauvaise posture financière et où je me sentais désillusionnée et inutile. J'étais déterminée à créer quelque chose qui m'appartienne et à entreprendre quelque chose de nouveau. J'ai décidé de me lancer dans la fabrication de chocolats. Tout a commencé avec de petits moules, puis j'ai commencé à mélanger différentes saveurs et textures, comme le sel et l'écorce d'orange.

Pour développer mes compétences, j'ai suivi des cours sur la fabrication des chocolats. Cela m'a permis de voir les techniques utilisées et de noter les points les plus importants, par exemple la température du chocolat... C'est ainsi que j'ai commencé à apprendre les techniques dont j'avais besoin pour débiter. J'ai commencé par ma famille et mes amis, puis le bouche à oreille m'a permis de commencer à vendre.

J'utilise des manchons de confiseur, des pinces, des couteaux et des moules. Le couteau n'est pas le plus adapté, je dois utiliser un scalpel, c'est plus dangereux mais cela rend le chocolat plus facilement. La chocolaterie n'est finalement qu'un travail saisonnier, car je ne peux pas l'exercer pendant l'été. Pendant cette période, je me consacre à la création de fleurs décoratives qui ornent les boîtes contenant les chocolats le reste de l'année. Je n'utilise que des matériaux recyclés, des chutes de tissu et d'autres "résidus" pour les créer.





## Maria Cristina Fodde

*Savon naturel artisanal*

 Italie



VOUS VOULEZ UN MONDE PLUS PROPRE ?  
COMMENCEZ PAR LE SAVON NATUREL



Je fabrique des savons artisanaux naturels à froid à base d'huile d'olive et d'aloë vera depuis une vingtaine d'années. Je prépare la formule en fonction du résultat que je souhaite obtenir, puis j'équilibre les ingrédients pour obtenir des avantages en termes de nettoyage et de soin de la peau. Dans la réaction chimique de saponification à froid, la technique exploite la chaleur naturelle produite par la réaction exothermique de l'huile avec la soude caustique. Outre les ingrédients locaux tels que l'huile d'olive, l'aloë vera et les huiles essentielles, j'utilise des outils qui m'aident dans le processus. J'utilise notamment le mélangeur, qui me permet d'obtenir un résultat homogène et bien traité. À la fin, je place le savon traité dans des moules en silicone pour qu'il mûrisse et soit prêt à l'emploi au bout de quelques semaines. J'obtiens ainsi des savons lisses aux formes originales que je désire ou qui me sont demandées. Mes savons artisanaux sont particulièrement adaptés aux peaux délicates, aux plaies, à l'acné ou aux irritations, ou à ceux qui ne supportent pas les savons industriels et préfèrent les produits fabriqués à la main et avec des ingrédients naturels et durables.





## Olga Keller

Dentellière 📍 Roumanie



TOUJOURS TRAVAILLER AVEC PASSION



La fabrication d'un sac en cuir n'est pas une tâche facile. Chaque matériel est tout d'abord sélectionné manuellement, avec le plus grand soin, en commençant par le cuir fin puis le matériel pour la doublure, en passant par les boucles, les détails métalliques, les ceintures ou tout autre accessoire qui a pour rôle de donner une identité à chaque sac. La teinture est un procédé difficile.

Certaines techniques sont utilisées pour donner une couleur uniforme sur toute la surface du matériau, et une technique spéciale est également utilisée pour mettre en évidence la granulation naturelle de la peau. Toutes ces opérations sont réalisées manuellement, ce qui fait que chaque pièce est unique et a une valeur particulière. Parfois, en raison de la superposition de différents matériaux, le cuir devient trop épais et il faut alors passer par un processus de parage du cuir. L'étape suivante consiste à assembler le sac : toutes les parties sont unies. Pour assurer la durabilité et la robustesse du sac, un renfort est placé à l'arrière du sac.





## Simona Mazzi

Aquarelliste  Italie



LA PEINTURE C'EST LA PAIX. LA PAIX AVEC  
MOI ET TOUT CE QUE JE N'AIME PAS..



**M**on projet Akue kete a pris forme en 1997 lorsque mes peintures ont commencé à quitter mes chambres pour entrer dans celles des autres.

**J**e propose des aquarelles dans lesquelles je capture des moments d'immobilité, des paysages intemporels. Le papier accueille mes mains, mes coups de pinceaux accueillent vos regards qui se posent sur des œuvres de différents formats : cartes, marque-pages, paysages et fleurs enfermés dans de petits carreaux, coulées de couleurs déchaînées sur de grands papiers.

**E**t des arbres, beaucoup d'arbres, aux racines bien ancrées dans le sol mais aux feuilles et aux branches libres de se promener dans l'Akue kete.



akue kete

# Conclusion

Craft50+ a été un parcours formidable à travers la riche variété d'expressions créatives de l'artisanat que l'Europe peut offrir. L'héritage que les artisans plus âgés apportent avec eux en termes de connaissances, de compétences et de transmission de l'histoire culturelle de leur pays est inestimable. D'un autre côté, cette richesse risque de se perdre si elle n'est pas capable d'être divulguée, d'atteindre un plus grand nombre de clients en Europe et dans le monde entier et, enfin, si ceux qui la possèdent ne sont pas en mesure de l'adapter au contexte socio-économique actuel, qui est fortement basé sur les ressources numériques.

Craft50+ a tenté de relever ce défi en reconnaissant, en soutenant et en renforçant les artisans seniors et la valeur qu'ils apportent avec eux. Nous espérons sincèrement que les ressources que nous avons développées seront exploitées dans toute l'Europe, qu'elles toucheront de plus en plus de bénéficiaires, mais aussi qu'elles contribueront à mettre en lumière, pour les jeunes générations, l'incroyable histoire sur laquelle ils peuvent construire l'avenir de l'artisanat.

## **Notes et crédits:**

Couverture et images de sections: Unsplash.com

### *Merci aux auteurs suivants:*

Photo de couverture: Aedrian

Page 2: Cristina Matos Albers

Page 4: Anne Nygard

Page 6: Bench Accounting

Page 17: Vero Manrique

Page 18: Darlo Borella

Page 24: Jacek Dylag

Page 30: Vitalijs Barilo

Page 43: Michelen Studios

Page 46: Anthony levlev

Page 54: Alex Quezada

Page 56: Kasia Sikorska

Page 61: Annie Spratt

Les autres photos incluses dans ce document ont été fournies par les artisans impliqués dans le projet.

[www.madineurope.eu/en/crafting-50-beyond](http://www.madineurope.eu/en/crafting-50-beyond)

